

QUADBEAM

DESCRIZIONE / DESCRIPTION

La QUADBEAM è una barriera a infrarossi attivi per esterni. È costituita da un trasmettitore e un ricevitore. Il trasmettitore emette quattro fasci di raggi infrarossi. La barriera può essere installata a parete, con l'ausilio delle staffe fornite, su pali oppure in apposite colonne.

La QUADBEAM est une barrière à infrarouge actifs pour extérieur. Elle se compose d'un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur émet quatre faisceaux de rayons infrarouge. La barrière peut être installée soit au mur à l'aide de supports fournis soit sur poteaux ou dans des colonnes appropriées.

DISQUALIFICA / DISCALIFICATION

Se il morsetto DQ è collegato a una zona tecnica della centrale, la quantità di segnale rilevato dal ricevitore è costantemente controllata. Un graduale deterioramento del segnale al di sotto di un limite predefinito (es. in caso di nebbia o di forte pioggia) genera una segnalazione di guasto (disqualifica).

Si la borne DQ est raccordée à une zone technique de la centrale, la quantité de signal détecté par le récepteur est constamment contrôlée. Une détérioration progressive du signal au-dessous d'une limite prédéfinie (ex. en cas de brouillard ou de forte pluie) engendre un message d'erreur (disqualification).

SCHEDE ELETTRONICHE / CARTES ÉLECTRONIQUES / ELECTRONIC BOARDS / PLACAS ELECTRÓNICAS / PLATINE

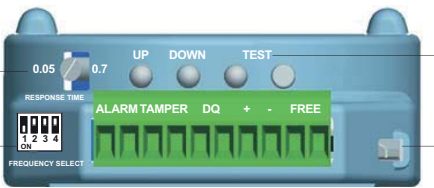
TRASMETTITORE / TRANSMETTEUR / TRANSMITTER / TRANSMISOR / SENDER



**FREQUENCY SELECT**  
Impostazione del canale /  
Sélection du canal /  
Channel setting /  
Selección del canal /  
Kanaleinstellung

Tamper antiapertura /  
Auto-protection à l'ouverture /  
Anti-opening tamper /  
Contacto de tamper antiapertura /  
Öffnungsschutz

RICEVITORE / RÉCEPTEUR / RECEIVER / RECEPTOR / EMPFÄNGER



**FREQUENCY SELECT**  
Impostazione del canale /  
Sélection du canal /  
Channel setting /  
Selección del canal /  
Kanaleinstellung

Tamper antiapertura /  
Auto-protection à l'ouverture /  
Anti-opening tamper /  
Contacto de tamper antiapertura /  
Öffnungsschutz

**RESPONSE TIME**  
Tempo di intervento (50...700ms) /  
Temps de réponse (50...700ms) /  
Response time (50...700ms) /  
Tempo de respuesta (50...700ms) /  
Reaktionszeit (50...700ms)

**TEST**  
Attivazione/disattivazione modalità di test /  
Activation/désactivation mode de test /  
Activation/deactivation test mode /  
Activación/desactivación modo de prueba /  
Aktivierung/Deaktivierung des Testmodus

RISCALDATORE (opzionale) / RÉCHAUFFEUR (optionnel) / HEATER (optional) / CALEFACTOR (opcional) / HEIZMODUL (fakultativ)



**LED 3 (verde / vert / green / verde / grün)**  
Acceso quando le resistenze sono attive /  
Allumée lorsque les résistances sont actives /  
Permanently lit when resistances are activated /  
Encendidos cuando las resistencias están activas /  
Leuchtet wenn Widerstände aktiv

Resistenze di riscaldamento (termistori) /  
Résistances thermiques (thermistores) /  
Thermal resistors /  
Resistencias termométricas (termistores) /  
Heizwiderstände (Thermistore)

LED		Descrizione / Description / Description / Descripción / Beschreibung	
UP	Verde / Vert / Green / Verde / Grün	Acceso / Allumée / On / Encendido / An	Barriera OK e fasci superiori attivi / Barrière OK et faisceaux supérieurs actifs / Barrier OK and upper beams active / Barrera OK y haces superiores activos / Barriere OK und obere Strahlen aktiv
		Spento / Éteinte / Off / Apagado / Aus	Barriera KO o fasci superiori disattivati / Barrière KO ou faisceaux supérieurs désactivés / Barrier KO or upper beams deactivated / Barrera KO o haces superiores desactivados / Barriere KO oder obere Strahlen deaktiviert
DOWN	Giallo / Jaune / Yellow / Amarillo / Gelb	Acceso / Allumée / On / Encendido / An	Barriera OK e fasci inferiori attivi / Barrière OK et faisceaux inférieurs actifs / Barrier OK and lower beams active / Barrera OK y haces inferiores activos / Barriere OK und untere Strahlen aktiv
		Spento / Éteinte / Off / Apagado / Aus	Barriera KO o fasci inferiori disattivati / Barrière KO ou faisceaux inférieurs désactivés / Barrier KO or lower beams deactivated / Barrera KO o haces inferiores desactivados / Barriere KO oder untere Strahlen deaktiviert

UP/DOWN	1	UP
OFF	OFF	Fasci superiori disattivati / Faisceaux supérieurs désactivés / Upper beams deactivated / Haces superiores desactivados / Obere Strahlen deaktiviert
ON	ON	Fasci superiori attivi / Faisceaux supérieurs actifs / Upper beams active / Haces superiores activos / Obere Strahlen aktiv
OFF	OFF	Fasci inferiori disattivati / Faisceaux inférieurs désactivés / Lower beams deactivated / Haces inferiores desactivados / Untere Strahlen deaktiviert
ON	ON	Fasci inferiori attivi / Faisceaux inférieurs actifs / Lower beams active / Haces inferiores activos / Untere Strahlen aktiv

N.B. Il dip-switch è attivo solo quando il contenitore (tamper antiapertura) è aperto. /  
N.B. Le dip-switch est actif seulement lorsque le boîtier (auto-surveillance anti-ouverture) est ouvert. /  
N.B. The dip-switch is only active if the casing (antiopening tamper) is open. /  
N.B. El dip-switch sólo es activo si la caja (tamper antiapertura) está abierta. /  
N.B. Der Dipschalter ist nur aktiv, wenn das Gehäuse (Öffnungsschutz) offen ist.

FREQUENCY SELECT	1	2	3	4	Canale / Canal / Channel / Canal / Kanal
ON	OFF	OFF	OFF	ON	1
OFF	ON	OFF	OFF	ON	2
OFF	OFF	ON	OFF	ON	3
OFF	OFF	OFF	ON	ON	4

N.B. Sul trasmettitore e sul ricevitore deve essere impostato lo stesso canale. /  
N.B. Il faut programmer le même canal sur le transmetteur et sur le récepteur. /  
N.B. Set the same channel on the transmitter and on the receiver. /  
N.B. Se debe programar el mismo canal para el transmisor y el receptor. /  
N.B. Auf dem Sender und dem Empfänger muß derselbe Kanal eingestellt werden.

Morsetti / Borne / Terminals / Borne / Klemmen	Descrizione / Description / Description / Descripción / Beschreibung	
1	TAMPER	Uscita tamper NC / Sortie auto-protection NC / NC tamper output / Salida de tamper NC / NC-Alarmausgang
2	TAMPER	Uscita tamper NC / Sortie auto-protection NC / NC tamper output / Salida de tamper NC / NC-Alarmausgang
3	+	Positivo di alimentazione (+13,8V) / Positif d'alimentation (+13,8V) / Positive power supply voltage (+13,8V) / Tensión de alimentación positiva (+13,8V) / Positive Versorgungsspannung (+13,8V)
4	-	Negativo di alimentazione / Négatif d'alimentation / Negative power supply voltage / Tensión de alimentación negativa / Negative Versorgungsspannung
5	FREE	Non collegare / Ne pas raccorder / Do not connect / No conectar / Nicht verbinden
6	FREE	Non collegare / Ne pas raccorder / Do not connect / No conectar / Nicht verbinden
7	FREE	Non collegare / Ne pas raccorder / Do not connect / No conectar / Nicht verbinden

LED		Descrizione / Description / Description / Descripción / Beschreibung	
UP	Acceso rosso / Allumée rouge / On red / Encendido rojo / An rot	Segnale insufficiente / Signal faible / Low signal / Señal bajo / Signal schwach	
	Lampeggiante rosso-verde / Clignotant rouge-vert / Blinking red-green / Parpadeante rojo-verde / Blinken rot-grün	Segnale medio-basso / Signal faible-moyen / Low-medium signal / Señal bajo-medio / Signal schwach bis mittelmäßig	
DOWN	Lampeggiante verde / Clignotant vert / Blinking green / Parpadeante verde / Blinken grün	Segnale medio-alto / Signal moyen-haut / Medium-high signal / Señal medio-alto / Signal mittelmäßig bis gut	
	Acceso verde / Allumée vert / On green / Encendido verde / An grün	Segnale OK / Signal OK / Signal OK / Señal OK / Signal OK	
TEST	Spento / Éteinte / Off / Apagado / Aus	Nessun segnale (barriera non allineata) / Aucun signal (barrière non alignée) / No signal (barrier not aligned) / Ningun señal (barrera no alineada) / Kein Signal (Barriere nicht ausgerichtet)	
	Acceso rosso / Allumée rouge / On red / Encendido rojo / An rot	Allarme in corso / Alarme en cours / Alarme active / Alarma activa / Alarm aktiv	
TEST	Acceso verde / Allumée vert / On green / Encendido verde / An grün	Modalità di test attiva (allineamento)* / Modalité test active (alignement)* / Test mode active (alignment)* / Modo de prueba activo (alineado)* / Testmodus aktiv (Ausrichtung)*	
	Spento / Éteinte / Off / Apagado / Aus	Barriera OK / Barrière OK / Barrier OK / Barrera OK / Barriere OK	

\* La modalità di test rimane attiva fino alla successiva pressione del pulsante di Test. I LED e il pulsante di Test sono attivi solo quando il contenitore (tamper antiapertura) è aperto. /  
\* Le mode test reste active jusqu'à ce que le poussoir Test soit appuyé à nouveau. Les LED et le poussoir Test sont actifs seulement lorsque le boîtier (auto-surveillance à l'ouverture) est ouvert. /  
\* The test mode remains active until the Test key is pressed again. The LED and the Test button are only active when the casing (antiopening tamper) is open. /  
\* El modo de prueba permanece activo hasta que se pulse de nuevo el botón Test. Los LED y el botón Test sólo están activos cuando la caja (tamper antiapertura) está abierta. /  
\* Der Testmodus bleibt solange aktiv, bis die Test-Taste erneut gedrückt wird. Die LED und die Test-Taste sind nur aktiv, wenn das Gehäuse (Öffnungsschutz) offen ist.

Morsetti / Borne / Terminals / Borne / Klemmen	Descrizione / description / description / Descripción / Beschreibung	
1	ALARM	Uscita allarme NC / Sortie alarme NC / NC Alarm output / Salida de alarma NC / NC-Alarmausgang
2	ALARM	Uscita allarme NC / Sortie alarme NC / NC Alarm output / Salida de alarma NC / NC-Alarmausgang
3	TAMPER	Uscita tamper NC / Sortie auto-protection NC / NC tamper output / Salida de tamper NC / NC-Alarmausgang
4	TAMPER	Uscita tamper NC / Sortie auto-protection NC / NC tamper output / Salida de tamper NC / NC-Alarmausgang
5	DQ	Uscita guasto NC (disqualifica) / Sortie panne NC (disqualification) / NC failure output (disqualification) / Salida de avería NC (descalificación) / NC-Fehlerausgang (Disqualifikation)
6	DQ	Uscita guasto NC (disqualifica) / Sortie panne NC (disqualification) / NC failure output (disqualification) / Salida de avería NC (descalificación) / NC-Fehlerausgang (Disqualifikation)
7	+	Positivo di alimentazione (+13,8V) / Positif d'alimentation (+13,8V) / Positive power supply voltage (+13,8V) / Tensión de alimentación positiva (+13,8V) / Positive Versorgungsspannung (+13,8V)
8	-	Negativo di alimentazione / Négatif d'alimentation / Negative power supply voltage / Tensión de alimentación negativa / Negative Versorgungsspannung
9	FREE	Non collegare / Ne pas raccorder / Do not connect / No conectar / Nicht verbinden
10	FREE	Non collegare / Ne pas raccorder / Do not connect / No conectar / Nicht verbinden

CARATTERISTICHE TECNICHE E FUNZIONI / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET FONCTIONS / TECHNICAL AND FUNCTIONAL SPECIFICATIONS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y FUNCIONES / TECHNISCHE DATEN UND FUNKTIONEN

CARATTERISTICHE GENERALI	CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES	GENERAL FEATURES	CARACTERÍSTICAS GENERALES	ALLGEMEINE DATEN
Nome dispositivo	Modèle	Type	Modelo	QUADBEAM 100 - QUADBEAM 200
Descrizione	Description	Description	Descripción	Active infrared barrier
CARATTERISTICHE DI RILEVAZIONE	CARACTÉRISTIQUES DE DÉTECTION	DETECTION FEATURES	CARACTERÍSTICAS DE DETECCIÓN	DETEKTIONSEIGENSCHAFTEN
Raggi a infrarossi	Faisceaux à infrarouge	Infrared beams	Haces de infrarrojo	Infrarotstrahlen
Portata max. QUADBEAM 100	Portée max. QUADBEAM 100	Max. range QUADBEAM 100	Alcance máx. QUADBEAM 100	Max. Reichweite QUADBEAM 100
Portata max. QUADBEAM 200	Portée max. QUADBEAM 200	Max. range QUADBEAM 200	Alcance máx. QUADBEAM 200	Max. Reichweite QUADBEAM 200
Tempo di intervento	Temps de réponse	Response time	Tiempo de respuesta	Reaktionszeit
				Programmable
CARATTERISTICHE ELETTRICHE	CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES	ELECTRICAL SPECIFICATIONS	CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN
Tensione nominale	Tension nominale	Rated voltage	Tensión nominal	Nennspannung
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Operating voltage	Tensión de trabajo	Betriebsspannung
Assorbimento a riposo TX	Consommation au repos TX	Stand-by consumption TX	Consumo en reposo TX	Stromaufnahme im Ruhezustand TX
Assorbimento a riposo RX	Consommation au repos RX	Stand-by consumption RX	Consumo en reposo RX	Stromaufnahme im Ruhezustand RX
Assorbimento max. RX	Consommation max. RX	Max. consumption RX	Consumo máx. RX	Max. Stromaufnahme RX
Trasformatore (per max. 4 riscaldatori)	Transformateur (pour max. 4 réchauffeurs)	Transformer (for max. 4 heaters)	Transformador (para máx. 4 calefactores)	Transformator (für max. 4 Heizmodule)
				220V/18V AC 60VA
AUTO-PROTEZIONI	AUTO-SURVEILLANCE	TAMPER	PROTECCIÓN DE TAMPER	SABOTAGESCHUTZ
Antiapertura	Anti-ouverture	Anti-opening	Antiapertura	Öffnungen-
				Micro-switch
CARATTERISTICHE FISICHE	CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES	PHYSICAL SPECIFICATIONS	CARACTERÍSTICAS FÍSICAS	PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN
Temperatura di funzionamento	Température de fonctionnement	Operating temperature	Temperatura de funcionamiento	Betriebstemperatur
Grado di protezione	Indice de protection	Protection class	Clase de protección	Schutzklasse
Classe ambientale	Classe environnementale	Environmental class	Clase ambiental	Umweltklasse
Contenitore	Boîtier	Casing	Carcasa	Gehäuse
Dimensioni (L x A x P)	Dimensions (L x H x P)	Dimensions (L x H x D)	Dimensiones (L x A x P)	Abmessungen (L x H x B)
Peso	Poids	Weight	Peso	Gewicht
				102 x 436 x 106mm
				1,4kg

N.B. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito [www.tecnoalarm.com](http://www.tecnoalarm.com) / N.B. La déclaration de conformité est disponible sur le site web: [www.tecnoalarm.com](http://www.tecnoalarm.com) / N.B. The declaration of conformity is available on the website: [www.tecnoalarm.com](http://www.tecnoalarm.com)  
N.B. La declaración de conformidad está disponible a la página web: [www.tecnoalarm.com](http://www.tecnoalarm.com) / N.B. Die Konformitätserklärung steht auf folgender Webseite zur Verfügung: [www.tecnoalarm.com](http://www.tecnoalarm.com)

QUADBEAM

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / BESCHREIBUNG

The **QUADBEAM** is an active infrared barrier for outdoor use. It composed of a transmitter and a receiver. The transmitter emits 4 beams of infrared rays. The barrier can be installed either on the wall, by means of the included brackets, or on posts or inside appropriated columns.

La **QUADBEAM** es una barrera de infrarrojos activos para exterior. Está compuesta por un transmisor y un receptor. El transmisor emite 4 haces de rayos infrarrojos. La barrera puede ser instalada en la pared, con la ayuda de los soportes incluidos, o en postes o bien en columnas apropiadas.

Die **QUADBEAM** ist eine Aktiv-Infrarotbarriere für die Außenmontage. Sie besteht aus einem Sender und einem Empfänger. Der Sender erzeugt vier Infrarotstrahlen. Die Barriere kann sowohl an der Wand, mit Hilfe der beigefügten Halterungen, als auch auf Montagepfählen oder in speziellen Säulen installiert werden.

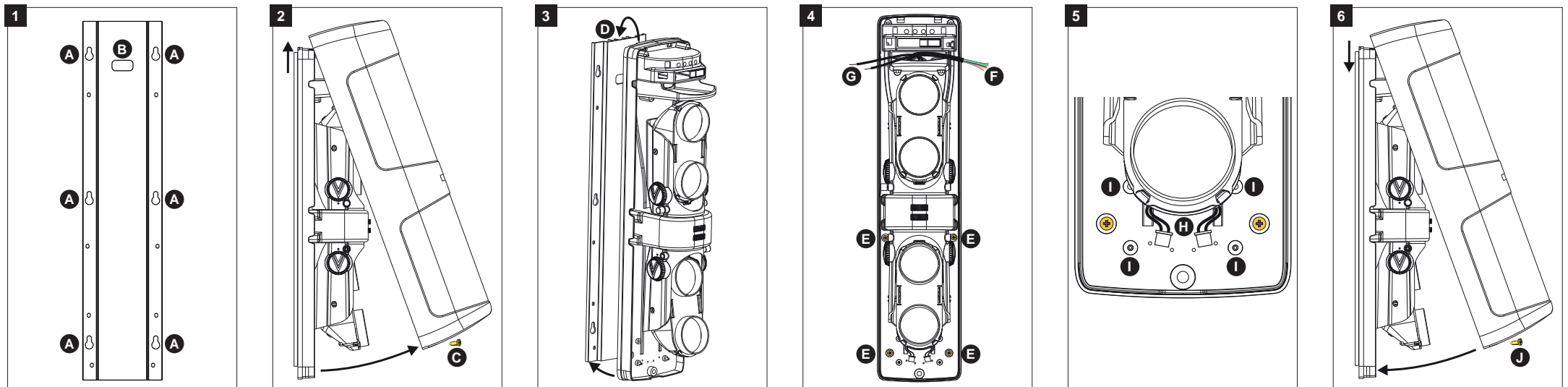
DISQUALIFICATION / DISCALIFICACIÓN / DISQUALIFIKATION

If the DQ terminal is connected to a technical zone of the control panel, the strength of the signal detected by the receiver is constantly monitored. A gradual deterioration of the signal below the default threshold (e.g. in case of fog or heavy rain) generates a failure message (disqualification).

Si el borne DQ está conectado a una zona técnica de la central, la cantidad de la señal detectada por el receptor se monitoriza constantemente. Un deterioro gradual de la señal por debajo de un límite predefinido (e.g. en caso de niebla o lluvia pesada), genera un mensaje de avería (descalificación).

Wenn die DQ-Klemmen mit einer technischen Zone der Alarmanlage verbunden sind, wird die vom Empfänger erfaßte Signalstärke konstant überprüft. Im Falle einer schrittweisen Signalmindeung unter einen bestimmten Grenzwert (z.B. bei Nebel oder starkem Regen) wird eine Fehlermeldung (Disqualifikation) aktiviert.

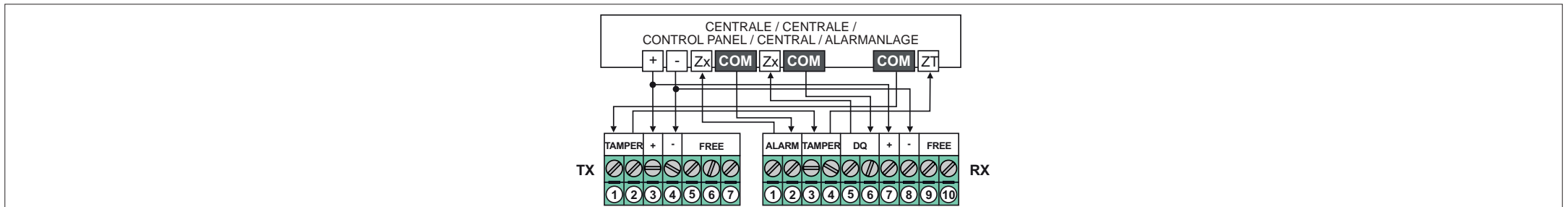
INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION



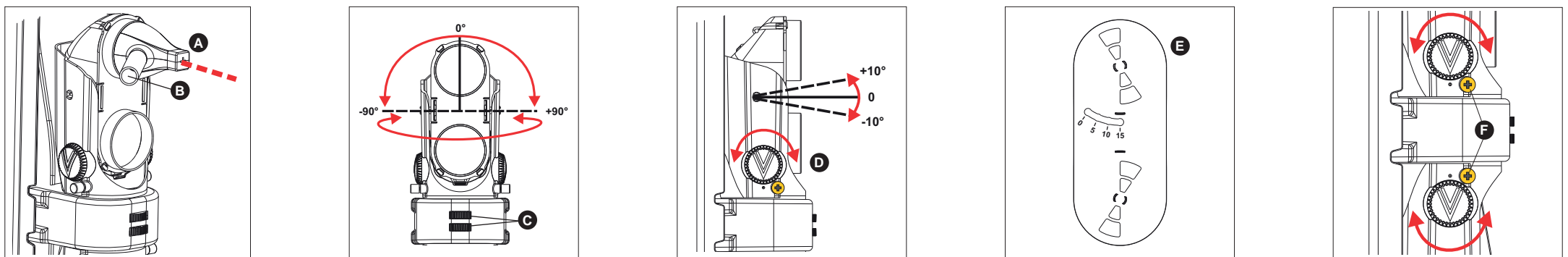
<b>A</b>	Fori di fissaggio / Trou de fixation / Mounting holes / Agujero de fijación / Befestigungsöffnungen
<b>B</b>	Asola per il passaggio del cavo / Trou pour passage câble / Holes for passing cable / Agujeros para el pasaje del cable / Kabeleinlaß
<b>C</b>	Svitare la vite di chiusura e sganciare il coperchio verso l'alto / Dévisser la vis de fermeture et décrocher le couvercle vers le haut / Unscrew the closing screw and unhook the cover / Destornille el tornillo de cierre y desenganche la tapa hacia arriba / Verschlusschraube lösen und Deckel oben aushaken
<b>D</b>	Agganciare il dispositivo in alto alla staffa / Accrocher le dispositif sur la partie supérieure du support / Hook the device on the top of the bracket / Enganche el dispositivo en la parte superior del soporte / Gerät oben in die Halterung einhaken
<b>E</b>	Viti di fissaggio / Vis de fixation / Fixing screws / Tornillos de fijación / Befestigungsschrauben
<b>F</b>	Cavo di collegamento con la centrale / Câble de connexion avec la centrale / Connection cable with the control panel / Cable de conexión con la central / Verbindungskabel mit der Alarmanlage
<b>G</b>	Cavo di collegamento con il trasformatore (opzionale) / Câble de connexion avec le transformateur (optionnel) / Connection cable with the transformer (optional) / Cable de conexión con el transformador (opcional) / Verbindungskabel mit dem Transformator (fakultativ)
<b>H</b>	Cavo di collegamento con il riscaldatore (opzionale) / Câble de connexion avec le réchauffeur (optionnel) / Connection cable with the heater (optional) / Cable de conexión con el calefactor (opcional) / Verbindungskabel mit dem Heizmodul (fakultativ)
<b>I</b>	Alloggiamento riscaldatore (opzionale) / Logement réchauffeur (optionnel) / Heater housing (optional) / Alojamiento calefactor (opcional) / Einbaustelle Heizmodul (fakultativ)
<b>J</b>	Agganciare il coperchio in alto e chiuderlo, serrare vite di chiusura / Accrocher le couvercle en haut puis le fermer, serrer la vis de fermeture / Hook the cover upward and close it, tighten the closing screw / Enganche la tapa en la parte superior y ciérrala, aprete el tornillo de cierre / Deckel oben einhaken und schließen, Verschlusschraube anziehen

**N.B.** La barriera deve essere installata su una superficie omogenea e rigida. Mantenere libero il corridoio tra il trasmettitore e il ricevitore da qualsiasi oggetto che possa interrompere i raggi (es. rami, fiori, porte, finestre). Non orientare mai il ricevitore verso sorgenti luminose intense ed evitare che i raggi del sole lo colpiscano frontalmente. / **N.B.** La barrière doit être installée sur une surface plane et rigide. Maintenir le couloir entre émetteur et récepteur libre de tout objet pouvant interrompre les faisceaux (ex. branches, fleurs, portes, fenêtres). Ne jamais diriger le récepteur vers des sources lumineuses intenses et éviter les rayons de soleil directe. / **N.B.** The barrier must be installed on a plane and rigid surface. Keep the corridor between the transmitter and the receiver free from any objects which may interrupt the beams (e.g. branches, flowers, doors, windows). Never point the receiver at intense light sources and avoid direct sunlight. / **N.B.** La barrera debe ser instalada sobre una superficie plana y rígida. Mantenga el pasillo entre el transmisor y el receptor libre de objetos que puedan interrumpir los haces (e.g. ramas, flores, puertas, ventanas). Nunca oriente el receptor hacia fuentes de luz intensa y evite la luz solar directa. / **N.B.** Die Barriere muß auf einer ebenen und steifen Oberfläche montiert werden. Halten Sie den Korridor zwischen dem Sender und Empfänger frei von jeglichen Objekten, die die Strahlen unterbrechen können (z.B. Äste, Blumen, Türen, Fenster). Richten Sie den Empfänger nie auf intensive Lichtquellen und vermeiden sie direkte Sonneneinstrahlung.

COLLEGAMENTO / RACCORDEMENT / CONNECTION / CONEXIÓN / VERBINDUNG



ALLINEAMENTO / ALIGNEMENT / ALIGNMENT / ALINEADO / AUSRICHTUNG



<b>1</b>	Attivare la modalità di test ed escludere i fasci inferiori. / Activer la modalit� test puis exclure les faisceaux inférieurs. / Put the barrier into the test mode and exclude the lower beams. / Active el modo de test y excluye los haces inferiores. / Die Barriere in den Testmodus versetzen und die unteren Strahlen deaktivieren.
<b>2</b>	Inserire il mirino (A) su una delle lenti superiori del dispositivo (RX o TX), guardare attraverso il foro di osservazione (B) del mirino e girare le manopole di regolazione orizzontale (C) e verticale (D) delle lenti superiori, fino a quando non compaiano le lenti corrispondenti del dispositivo opposto nel mirino. Ripetere l'operazione per le lenti inferiori, poi sull'altro dispositivo (RX o TX). / Ins�rer le viseur optique (A) sur une des lentilles sup�rieures du dispositif (RX ou TX), regarder � travers le trou d'observation (B) du viseur optique et tourner les moletttes de r�glage horizontal (C) et vertical (D) des lentilles supérieures jusqu'à ce que dans le viseur ne comparaisent les lentilles correspondantes au dispositif opposée. Répéter l'opération pour les lentilles inférieures puis sur l'autre dispositif (RX ou TX). / Put the optical viewfinder (A) on one of the upper lenses of the device (RX or TX), look through the observation hole (B) of the optical viewfinder and turn the horizontal (C) and vertical (D) control knobs of the upper lenses until the correspondent lenses of the opposite device appear in the viewfinder. Repeat the procedure for the lower lenses, then for the other device (RX or TX). / Inserte el visor óptico sobre una de las lentes superiores del dispositivo (RX o TX), mire a través del tubo de observación (B) del visor óptico y gire los reguladores horizontales (C) y verticales (D) de las lentes superiores hasta que aparezcan las lentes correspondentes del dispositivo opuesto en el visor �ptico. Repite el procedimiento para las lentes inferiores y luego para el otro dispositivo (RX o TX). / Sucher (A) auf eine der oberen Linsen des Gerätes (RX oder TX) setzen, durch das Sichtrohr (B) am Sucher schauen und dabei die horizontalen (C) und vertikalen (D) Regler der oberen Strahlen drehen, bis die entsprechenden Linsen des gegenüberstehenden Gerätes im Sucher erscheinen. Den Vorgang für die unteren Linsen und danach auf dem zweiten Gerät (RX oder TX) wiederholen.
<b>3</b>	Inserire l'attenuatore (E) sulle lenti superiori del dispositivo (RX o TX), regolarlo a 15 (15% del segnale) e girare lentamente le manopole (C) e (D), fino a quando i LED sul ricevitore non segnalino un buon allineamento (lampeggianti/accesi verde). Ripetere l'operazione con 5% del segnale, poi per le lenti inferiori e sull'altro dispositivo (RX o TX). / Insérer le diaphragme (E) sur les lentilles supérieures du dispositif (RX ou TX), le r�gl�r à 15 (15% du signal) et tourner lentement les moletttes (C) et (D) jusqu'à ce que les LED du récepteur ne signalent un bon alignement (clignotantes/allumées vertes). Répéter l'opération avec 5% du signal ensuite pour les lentilles inférieures et sur l'autre dispositif (RX ou TX). / Put the shutter (E) on the upper lenses of the device (RX or TX), adjust it to 15 (15% of the signal), and slowly rotate the knobs (C) and (D) until the the LED on the receiver signal a good alignment (blinking/permanently lit green). Repeat the procedure with 5% of the signal, then for the lower lenses and for the other device (RX or TX). / Inserte el diafragma (E) en las lentes superiores de dispositivos (RX o TX), ajuste de 15 (15% de la señal), y gire lentamente los reguladores (C) y (D), hasta que los LED en el receptor señalen una buena alineación (destellantes/encendidos verde). Repite el procedimiento con 5% de la señal, luego para las lentes inferiores y para el otro dispositivo (RX o TX). / Die Blende (E) auf die oberen Linsen des Gerätes (RX oder TX) setzen, auf 15 (15% der Strahlenmenge) einstellen und die Regler (C) und (D) langsam drehen, bis die LED auf dem Empfänger eine gute Ausrichtung signalisieren (blinken/leuchten grün). Den Vorgang mit 5% der Strahlenmenge, danach für die unteren Linsen und auf dem zweiten Gerät (RX oder TX) wiederholen.
<b>4</b>	Eseguire l'allineamento fine con il MONITOR 868 (vedi apposito manuale). / Effectuer l'alignement de précision avec le MONITOR 868 (voir manuel correspondant). / Execute the fine alignment with the MONITOR 868 (see the corresponding manual). / Ejecute el alineado de precisi�n con el MONITOR 868 (v�ase el manual correspondiente). / Feinausrichtung mit MONITOR 868 durchführen (siehe entsprechende Bedienungsanleitung).
<b>5</b>	Alla fine dell'allineamento serrare le viti di fissaggio (F). / � la fin de l'alignement serrer les vis de fixation (F). / When the alignment is completed, tighten the locking screws (F). / Al final de la alineación, apretar los tornillos de fijación (F). / Nach Beendigung der Ausrichtung die Feststellschrauben (F) festziehen.